

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

Аннотация к дипломной работе
**«Лексико-семантическая группа глаголов восприятия в
русском и белорусском языках (системная организация,
связь с другими ЛСГ, проблемы машинного перевода)»**

Красковский Николай Игоревич

Научный руководитель –
профессор
Ровдо И. С.

РЕФЕРАТ

Структура: работа состоит из 62 страниц (6 рис., 3 табл., 49 источников, 5 прил., 2 диагр.)

Ключевые слова: ГЛАГОЛ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА, ГЛАГОЛЫ ВОСПРИЯТИЯ, ГЛАГОЛЫ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ, ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ЛСГ, СЕМА, СЕМЕМА, ПАРАДИГМА, СЛОВАРЬ ЛСГ, МЕТОД «ЧЕЛНОЧНОГО ПЕРЕВОДА», ПОЛНЫЙ КОМПОНЕНТНЫЙ АНАЛИЗ, СТАТИСТИЧЕСКИЙ МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД

Объектом исследования выступает лексико-семантическая группа глаголов восприятия в русском и белорусском языках.

Предметом исследования является семантика, структура и функционирование ЛСГ глаголов восприятия в двух вышеуказанных языках.

Цель настоящей работы – выявление особенностей структуры и функционирования указанных словесных образований в русском и белорусском языках, определение разнообразных внешних связей с другими ЛСГ, а также рассмотрение проблем, связанных с двусторонним русско-белорусским и белорусско-русским машинным переводом указанных групп.

В ходе исследования были использованы различные **методы** анализа: метод сопоставительного анализа, метод количественного и описательного анализа, метод полевого анализа языковых единиц, полный компонентный анализ значения слова. Дополнительно была произведена апробация метода построения параллельных ЛСГ для близкородственных языков, условно называемого в данной работе методом «челночного перевода».

Материал, наблюдения и результаты исследования могут найти применение в одноязычной и двуязычной лексикографии, в учебных словарях для национальных школ и вузов, в учебных пособиях по лексикологии и функциональной стилистике, дают дополнительные сведения для уточнения синонимических рядов и антонимических пар, представляют интерес для методики преподавания русского / белорусского языков в иноязычной аудитории.

ABSTRACT

Structure and scope of the diploma work: The diploma work consists of: diploma work assignment, table of contents, diploma work summary, introduction, 3 chapters, conclusion, a list of references which includes 49 positions.

3 tables, 5 images, 2 diagrams, 6 applications.

Total scope of work is 62 pages.

Keywords: VERB, LEXICO-SEMANTIC GROUP, VERBS OF PERCEPTION, VERBS OF MOTION IN SPACE, LEXICO-SEMANTIC GROUPS-CROSSING, SEME, SEMEME, PARADIGM, THE METHOD OF «SHUTTLE TRANSLATION», DICTIONARY OF LEXICO-SEMANTIC GROUPS, FULL COMPONENT ANALYSIS, STATISTICAL-BASED MACHINE TRANSLATION

The object of research is lexico-semantic group of the verbs of perception in the Russian and Belarusian languages.

The subject of the research is a structural-semantic and functional side of verbs of perception in the Russian and Belarusian languages, LSG-crossing (including – verbs of perception / verbs of motion in space), bilateral Russian-Belarusian and Belarusian-Russian machine-translation of these groups.

Methods: the method of comparative analysis, method of quantitative analysis, descriptive analysis method, component analysis, method of «shuttle translation».

The use: the material, observations, and research results can be used in monolingual and bilingual lexicography, in the teaching dictionaries for national schools and universities, provide additional information to clarify synonymous series and antonymic pairs, can be of interest to methods of teaching Russian / Belarusian languages in a foreign language audience.